

發放專業發展資助及政府現金津貼

Issuance of Professional Development Subsidy and Government Financial Subsidy

監管局理解地產代理從業員自2019年下半年起所面對的經營困難，局方與八大商會討論後，在得到商會代表的支持及董事局的批准之下，於2020年1月宣布向每位合資格的個人持牌人發放一筆過\$500的專業發展資助。

該筆資助已於今年4月起開始發放予合資格的個人持牌人，監管局會按牌照號碼的先後順序，分批以平郵將本票寄至他們載於登記冊上的註冊地址。

有關合資格人士的條件及專業發展資助的發放時間表，請參閱：www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/23-01-2020

此外，政府亦公布在第二輪「防疫抗疫基金」下向合資格的個人持牌人提供一筆過相等於相關牌照24個月牌照費的現金津貼。該筆資助的目的是向地產代理業界的個人持牌人提供及時的財政支援，以紓緩2019新型冠状病毒疫情對地產代理工作帶來的負面影響。

The EAA understands the difficulties faced by the practitioners since the second half of 2019. After discussing with and having the support from the eight major trade associations, and with the approval of the EAA Board earlier, the EAA announced in January 2020 that it would offer a one-off professional development subsidy of HK\$500 to each eligible individual licensee.

The release of the subsidy to eligible individual licensees has been started from April 2020. The cashier's orders will be delivered to their registered addresses (as shown on the Register), through ordinary mail by batches according to the numerical order (ascending) of their licence numbers.

For the eligibility and delivery schedule of the professional development subsidy, please visit: www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/23-01-2020

On the other hand, the Government has also announced to provide a one-off cash subsidy equivalent to 24-month licence fee for respective licences to eligible individual licensees under the second round of Anti-epidemic Fund. It aimed to provide some timely financial support to individual licensees in the estate agency trade in view of the adverse impact of the COVID-19 pandemic on their practice of estate agency work.



根據政府釐訂的準則，現金津貼將發放予：

According to the criteria set by the Government, the subsidy will be provided to the following persons:

- 每一名於2020年4月8日（即行政長官宣布措施當天）持有有效個人牌照（即地產代理（個人）牌照或營業員牌照）的人士；及
each individual licensee holding a valid licence (i.e. estate agent's licence (individual) or salesperson's licence) on 8 April 2020 (i.e. the date on which the Chief Executive announced the measure);
- 每一名於2020年4月8日或之前遞交個人牌照（即地產代理（個人）牌照或營業員牌照）申請並於2020年12月31日或之前獲批給牌照的人士。現金津貼的金額以該申請人截至2020年4月8日所申請的牌照類別為準。
each individual who has submitted an application for an individual licence (i.e. estate agent's licence (individual) or salesperson's licence) on or before 8 April 2020 and whose licence is approved by 31 December 2020. The amount of cash subsidy is based on the type of licence that the individual has submitted application for as at 8 April 2020.

相關津貼已於2020年5月起開始發放予合資格的個人持牌人，有關政府現金津貼的詳情及發放時間表，請參閱：www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/11-05-2020

The release of the subsidy to eligible individual licensees has started since May 2020. For details and the delivery schedule of the Government's cash subsidy for individual licensees, please visit: www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/11-05-2020

為減低發放以上兩筆資助的本票時可能遇到的郵誤風險，持牌人如有需要可更新他們的「登記地址」。他們可透過監管局的電子服務更新，或於監管局網頁下載及填妥「個人資料更改通知書」，然後交予監管局。

To reduce the risk of mail loss of the cashier's order of both the above subsidies, licensees may update their "Registered Address" if necessary. The Registered Address can be updated via the EAA's e-Services or by submitting the completed form of "Notice of Change of Personal Information", which can be downloaded from the EAA website.

關於業主繳納差餉及/ 或地租的建議 Advice to Property Owners on Rates and/ or Government Rent Liability

差餉物業估價署（「估價署」）最近發文建議監管局的持牌人，在物業交易之前，提醒其客戶有關繳納差餉及/ 或地租以及查閱並繳清所累欠的差餉及/ 或地租的責任。任何逾期未繳納的差餉及/ 或地租均會被徵收附加費，政府也可採取法律行動追收欠款。

The Rating and Valuation Department ("RVD") has recently issued an article to advise EAA's licensees to remind their clients of the liability of rates and/or Government rent and the responsibility to check and clear any outstanding balance of rates and/or Government rent prior to the transaction of the property. Any outstanding balance of rates and/or Government rent will be imposed as a surcharge for late payment and the Government may take legal action to recover the outstanding amount.

監管局鼓勵持牌人參閱估價署的相關宣傳單張：www.rvd.gov.hk/doc/tc/RVD1054_2007_10.pdf

The EAA encourages licensees to refer to the related leaflet of RVD at: www.rvd.gov.hk/doc/en/RVD1054_2007_10.pdf

如需進一步資料或查詢，請致電估價署查詢熱線2152 0111或瀏覽該署網頁：www.rvd.gov.hk

For any further information or enquiries, please contact the RVD's hotline at 2152 0111 or visit its website at www.rvd.gov.hk

「境外置業要究SMART」公開講座

Public seminar titled “Purchasing Non-local Properties Be SMART”

監管局於2020年3月28日舉行題為「境外置業要究SMART」公開講座，局方因應2019冠狀病毒疫情，首次以網上直播形式進行是次講座。

講座由無綫電視前新聞主播陳聞賢小姐擔任主持，三位來自不同專業範疇的講者，包括冠域商業及經濟研究中心主任關焯照博士、香港經濟投資學院課程總監葉景強先生，以及監管局執行總監陳汝做律師，向網上觀眾分享不同國家的物業市場前瞻，以及購買香港境外物業時須注意的事項。

監管局是次講座於媒體合作夥伴香港經濟日報的Facebook平台上共吸引超過40,000次瀏覽。講座的精華片段已上載至監管局網頁及YouTube頻道。

A public seminar titled “Purchasing Non-local Properties Be SMART” was held by the EAA on 28 March 2020. It was the first time for the EAA to organise a public seminar through online live streaming under the pandemic of COVID-19.

The seminar was hosted by Ms Crystal Chan, former TVB news anchor. Three speakers from different professions, including Dr Andy Kwan, Director of ACE Centre for Business and Economic Research; Mr Yip King-keung, Course Director of 香港經濟投資學院 and Mr Chan U-keng, Director of Operations of the EAA shared their views on the outlook of the property markets in different countries and talked about the important points to note when purchasing overseas properties.

The seminar attracted over 40,000 views from the facebook platform of Hong Kong Economic Times, the media partner of the seminar. Video highlight of the seminar is also available on the EAA’s website and its YouTube channel.



三位講者與主持合照。（左起：葉景強先生、關焯照博士、陳聞賢小姐及陳汝做律師）

Three speakers with the host of the seminar. (From left to right: Mr Yip King-keung, Dr Andy Kwan, Ms Crystal Chan and Mr Chan U-keng)